

DE	Montage Membran-Rückschlagklappe	2
EN	Installing the Diaphragm Non-return Valve	3
IT	Montaggio della valvola antiritorno a membrana	4
ES	Montaje de la válvula antirretorno con membrana	5
PT	Montagem de válvula de retenção de membrana	6
NL	Montage membraan-terugslagklep	7

1 Montage Membran-Rückschlagklappe

Funktionsbeschreibung

Die Membran-Rückschlagklappe sperrt wie eine herkömmliche Rückschlagklappe gegen die Flussrichtung und öffnet in Flussrichtung. Durch die spezielle Silikonmembran erfolgt dies ohne störende Geräuschentwicklung.

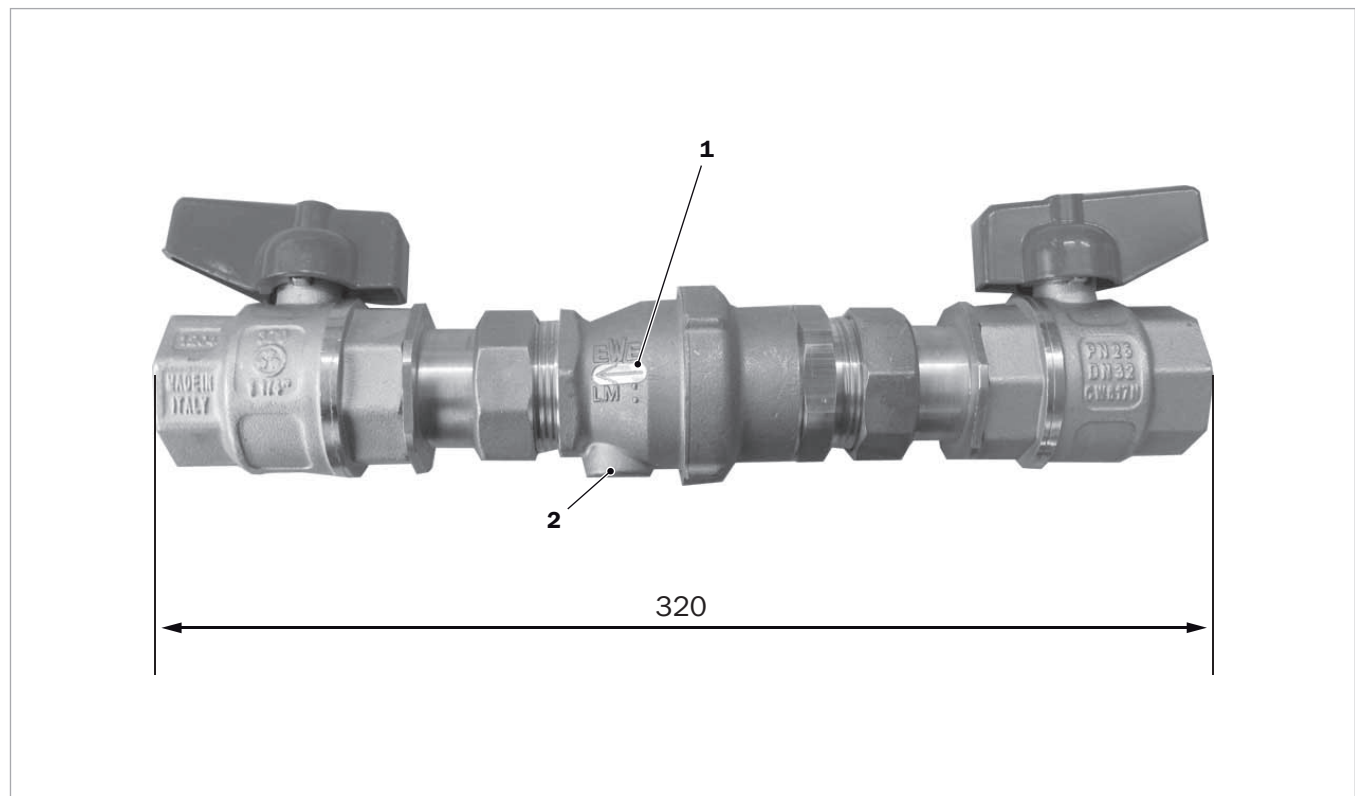


Abb. 1: Membran-Rückschlagklappe

1 Flussrichtungsanzeige

2 unten

Montage

- Das Set bestehend aus Rückschlagklappe und zwei Absperrkugelhähnen wird in die Rohrleitung eingebaut.
- Die Einbaulage ist waagrecht.
- Die Flussrichtung ist seitlich auf dem Gehäuse eingeprägt.
- Die Erhebung im Messingbauteil muss nach unten zeigen. Der Flussrichtungspfeil ist dann seitlich.
- Nach erfolgter Dichtigkeitsprüfung sollte das Set gedämmt werden.

Technische Daten

- Baulänge: 320mm
- Anschluss: Rp 5/4" IG
- Max. Betriebsdruck: PN6
- Max. Betriebstemperatur: 90 C
- Öffnungsdruck: <10 mbar
- Kvs = 1.5 m³/h

1 Installing the Diaphragm Non-return Valve

Functional description

Like a conventional non-return valve, the diaphragm non-return valve opens in the direction of flow and blocks in the opposite direction. Thanks to the special silicone diaphragm, it does so without making annoying noises.

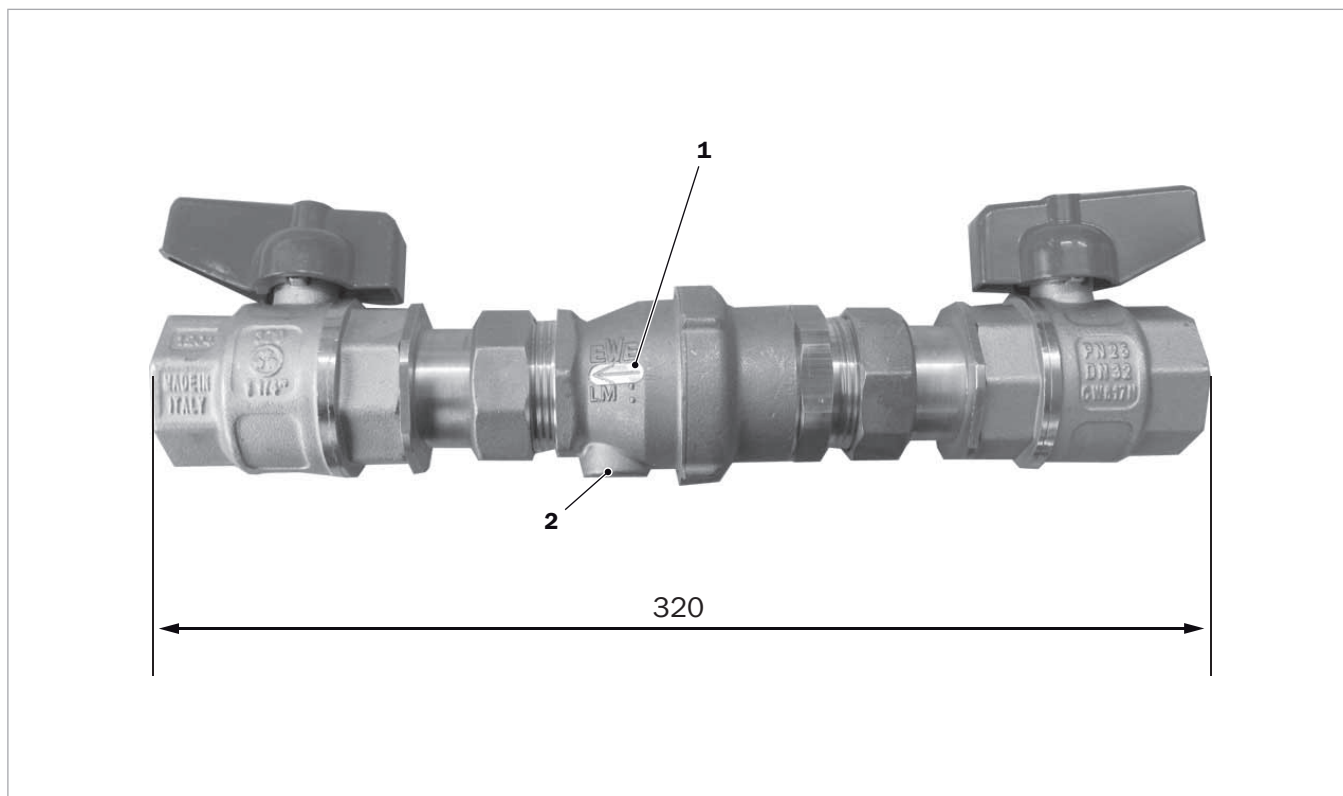


Fig. 2: Diaphragm non-return valve

1 Flow direction indicator

2 Bottom

Installation

- The set, which consists of a non-return valve and two shut-off ball valves, is installed in the pipe line.
- It is installed horizontally.
- The direction of flow is engraved on the side of the housing.
- The raised part of the brass component must point downward. The arrow showing the flow direction is then on the side.
- After you have checked that there are no leaks, you should insulate the set.

Technical data

- Installation length: 320 mm
- Connection: RP 1¼" female thread
- Max. operating pressure: PN 6
- Max. operating temperature: 90 °C
- Opening pressure: <10 mbar
- Kvs = 15 m³/h

1 Montaggio della valvola antiritorno a membrana

Descrizione del funzionamento

La valvola antiritorno a membrana si chiude come una comune valvola antiritorno in direzione opposta al flusso e si apre in direzione di flusso. Grazie alla speciale membrana in silicone, questo avviene senza fastidiosi rumori.

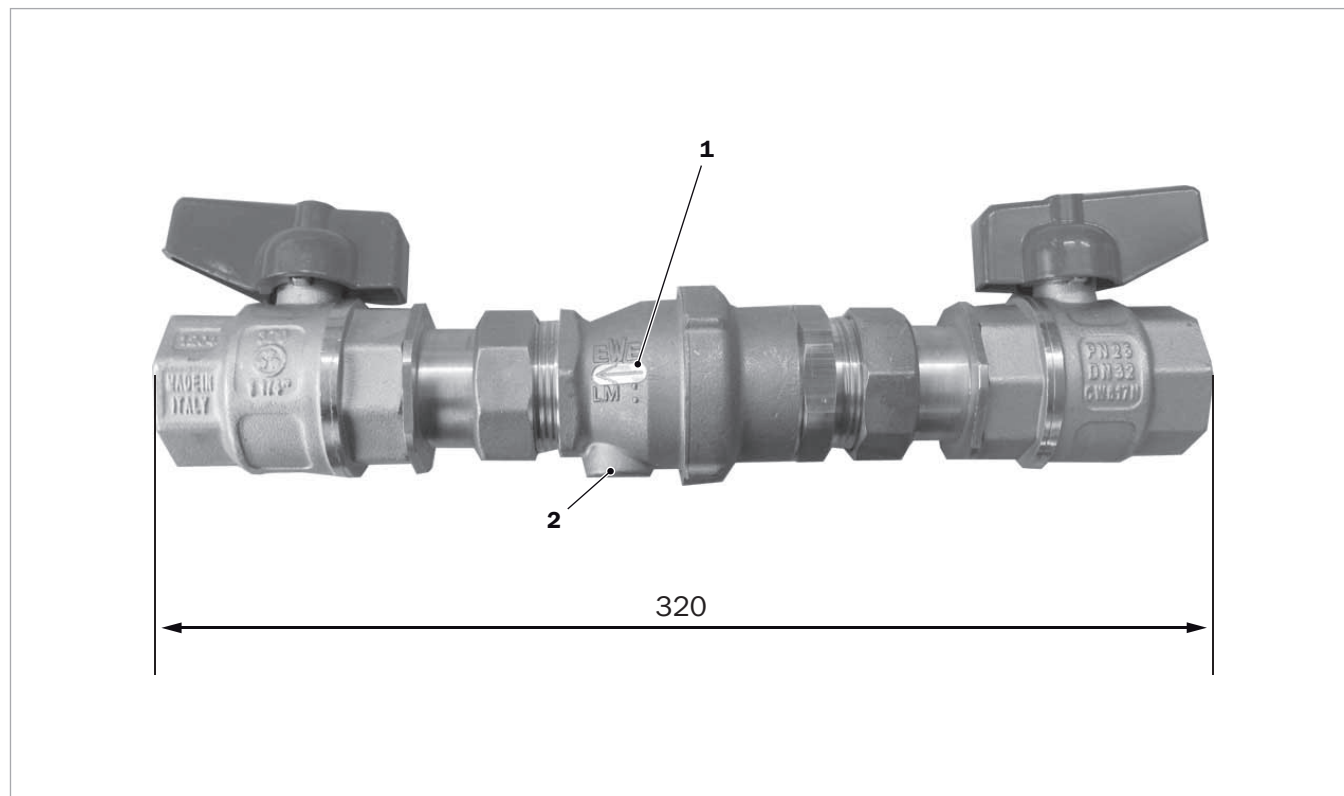


Fig. 3: valvola antiritorno a membrana

1 indicazione della direzione di flusso

2 in basso

Montaggio

- Il set composto da una valvola antiritorno e due rubinetti a sfera viene integrato nella tubazione.
- La posizione di montaggio è orizzontale.
- La direzione di flusso è contrassegnata sul lato dell'allacciamento.
- Il rilievo sul componente in ottone deve indicare verso il basso. La freccia della direzione di flusso è quindi laterale.
- Dopo avere effettuato il controllo di tenuta, il set dovrebbe essere isolato.

Dati tecnici

- Lunghezza: 320mm
- Attacco: Rp 5/4" IG
- Max. pressione di esercizio: PN6
- Max. temperatura di esercizio: 90 C
- Pressione di apertura: <10 mbar
- Kvs = 1.5 m³/h

1 Montaje de la válvula antirretorno con membrana

Descripción de las funciones

La válvula antirretorno con membrana, al igual que una válvula antirretorno convencional, bloquea en el sentido contrario al flujo y abre en el sentido del flujo. Gracias a la membrana especial de silicona, no genera ruidos molestos.

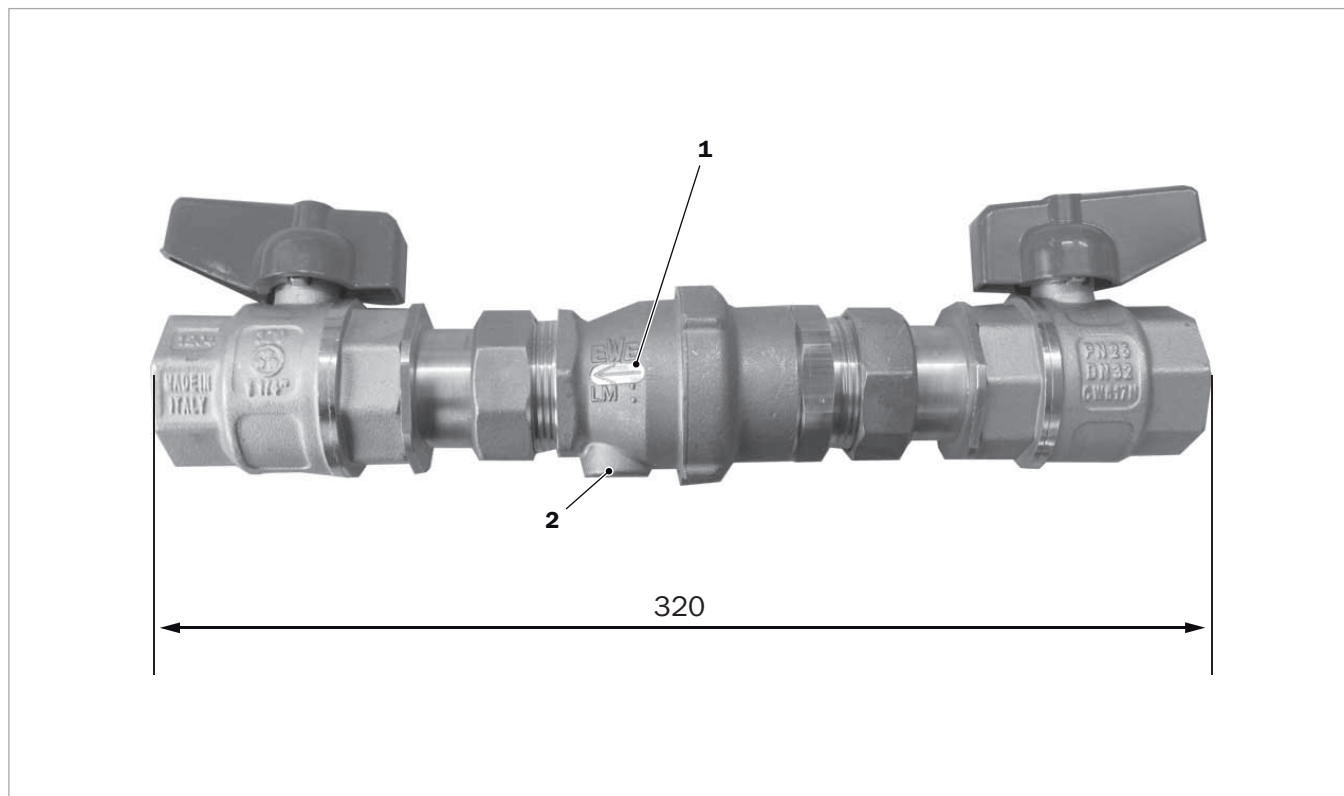


Fig. 4: Válvula antirretorno con membrana

1 Indicación del sentido del flujo

2 Hacia abajo

Montaje

- El set, compuesto por una válvula antirretorno y dos grifos de cierre esférico, se monta en la tubería.
- La posición de montaje es horizontal.
- El sentido del flujo se encuentra indicado en el lateral de la carcasa.
- La prominencia que se encuentra en el componente de latón debe quedar mirando hacia abajo. La flecha de indicación del sentido del flujo queda, así, en el lateral.
- Realizada y pasada la prueba de estanqueidad, debe aislarse el set.

Datos técnicos

- Longitud: 320 mm
- Conexión: Rp 5/4" RI
- Presión de servicio máx.: PN6
- Temperatura de servicio máx.: 90 C
- Presión de apertura: <10 mbar
- Kvs = 1.5 m³/h

1 Montagem de válvula de retenção de membrana

Descrição do funcionamento

A válvula de retenção de membrana, tal como uma válvula de retenção convencional, bloqueia na direção contrária à do fluxo e abre na direção deste. A membrana de silicone especial permite realizar isto sem a produção de ruídos interferentes.

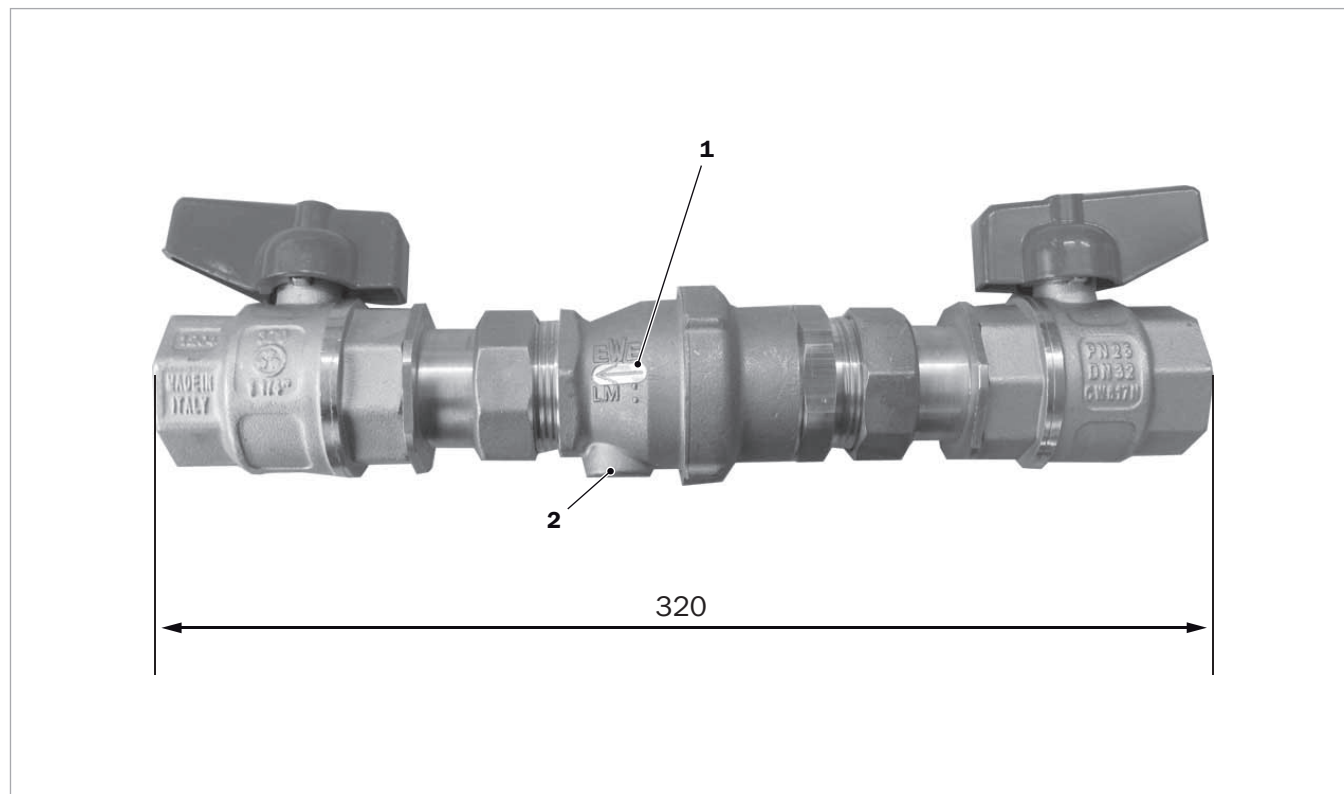


Fig. 5: Válvula de retenção de membrana

1 Apresentação da direção de fluxo

2 em baixo

Montagem

- O conjunto composto por uma válvula de retenção de membrana e duas válvulas de esfera de corte destina-se a ser montado na tubagem.
- A posição de instalação é horizontal.
- A direção de fluxo encontra-se gravada na lateral da carcaça.
- O relevo no componente em bronze tem de apontar para baixo. A seta de direção de fluxo fica então na lateral.
- Após a realização da verificação de estanqueidade, o conjunto deve ser isolado.

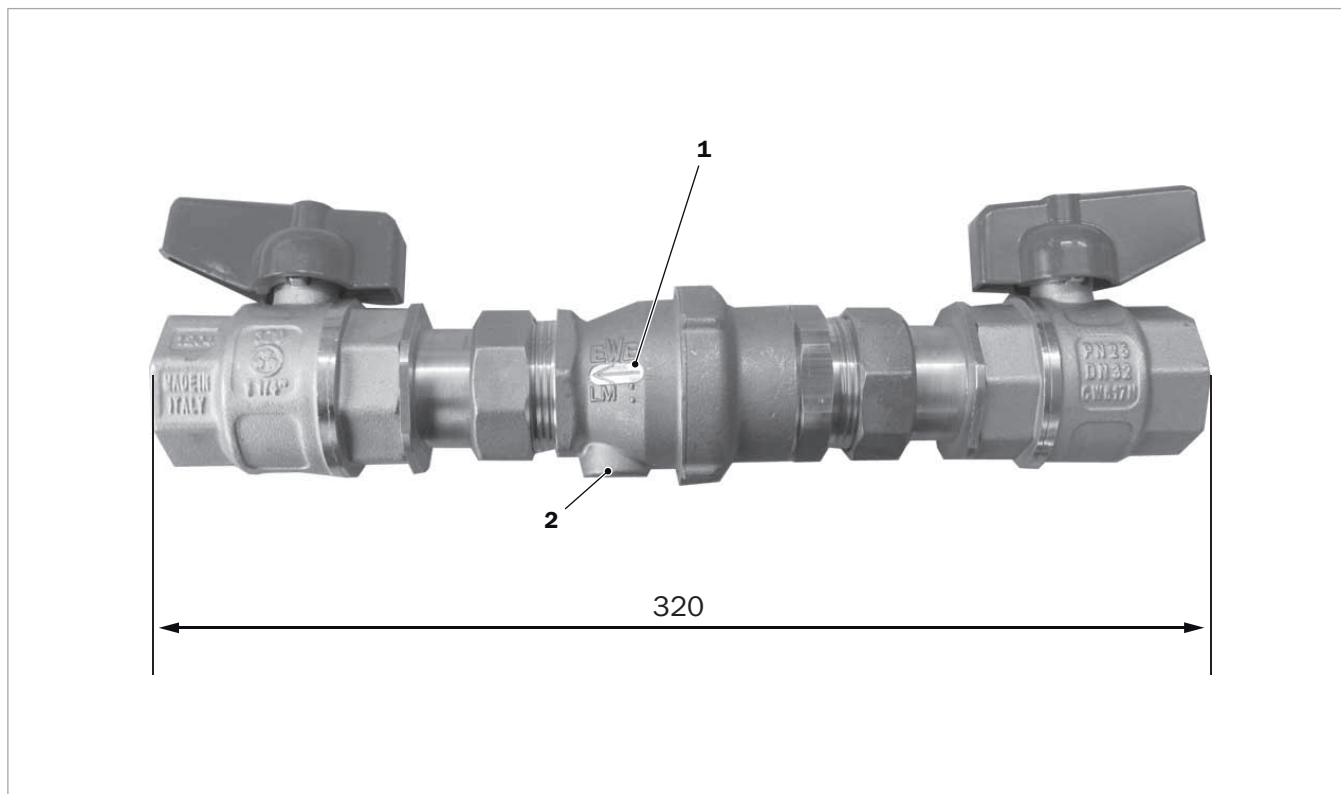
Dados técnicos

- Comprimento da estrutura: 320 mm
- Ligação: Rp 5/4" IG
- Pressão de serviço máx.: PN6
- Temperatura de serviço máx.: 90 C
- Pressão de abertura: <10 mbar
- Kvs = 1,5 m³/h

1 Montage membraan-terugslagklep

Omschrijving van de werking

De membraan-terugslagklep sluit, zoals een gebruikelijke terugslagklep, tegen de stromingsrichting in af en opent in stromingsrichting. Dankzij het speciale siliconen membraan wordt dit zonder storende geluidsontwikkeling uitgevoerd.



Afb. 6: Membraan-terugslagklep

1 Aanduiding stromingsrichting

2 Onderzijde

Montage

- De set bestaat uit een terugslagklep en twee kogelkranen als afsluiters en wordt in de leiding ingebouwd.
- De set dient horizontaal te worden gemonteerd.
- De stromingsrichting is zijdelings op de behuizing gemarkeerd.
- Het uitstekende deel in het messing component dient naar beneden gericht te zijn. De pijl voor de stromingsrichting bevindt zich dan aan de zijkant.
- Nadat de set op dichtheid is gecontroleerd dient deze te worden geïsoleerd.

Technische gegevens

- Inbouwlength: 320mm
- Aansluiting: Rp 5/4" inwendig
- Max. werkdruk: PN6
- Max. bedrijfstemperatuur: 90 °C
- Openingsdruk: <10 mbar
- Kvs = 1.5 m³/h

